

HsinChu City
New Immigrant Families Annual
of 2021 Life Information



新住民家庭服務中心

Service Center for new Immigrant Families, Hsinchu city
新竹市政府委託社團法人台灣愛爾德社會福利協會承接

發行日期 | 民國110年12月

發行單位 | 新竹市政府

編輯 | 新竹市新住民家庭服務中心



新住民發展基金補助 (廣函)



新竹市

新住民生活資訊年刊
HsinChu City
New Immigrant Families Annual
of 2021 Life Information

01

新住民家庭服務中心資訊 P2

- The Information of Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center
- Tin tức Trung tâm phục vụ gia đình Tân Di Dân
- Informasi Pusat Layanan Keluarga Imigran Baru

03

中心活動花絮

Sidelight for activities | Những nổi bật hoạt động | Sorotan Kegiatan

文化融合促進計劃 P10

- Cultural Integration Promotion Project- Cooking Guide on Line
- Kế hoạch thúc tiến dung hòa văn hóa – Hướng dẫn viên ẩm thực On line!
- Proyek Promosi Integrasi Budaya – Pemandu Memasak On Line!

親子活動 P14

- Parent-child activity
- Hoạt động thân tử
- Kegiatan Orangtua dan Anak

新住民品牌行銷活動 P18

- New inhabitant Product Experience Marketing Campaign
- Hoạt động trải nghiệm tiếp thị thương phẩm Tân Di Dân
- Kegiatan Pemasaran Pengalaman Produk Imigran Baru

04

新住民關懷據點 P32

- Hsinchu City New Inhabitant Care Spot
- Các điểm quan tâm Tân Di Dân
- Stasiun Perawatan Imigran Baru Kota Hsinchu

香山區據點 111 年活動預告 P34

- Siangshang District Pre-event announcement
- Dự cáo hoạt động năm 2022 khu Hương Sơn
- Kegiatan Mendatang Tahun 2022 Stasiun Distrik Xiangshan

02

新住民大聲公 P6

- New inhabitant Speaker
- Tân Di Dân nói lớn tiếng
- Suara Hati Imigran Baru

新住民子女社會參與計畫 P22

- Social Participation Project for New Inhabitants' Children
- Kế hoạch tham gia xã hội của người con Tân Di Dân
- Proyek Partisipasi Sosial Anak Imigran Baru

社區宣導暨行動書箱服務 P26

- Community project and mobile book box service
- Tuyên truyền cộng đồng và dịch vụ hòm sách di động
- Penyuluhan Komunitas dan Layanan Kotak Buku Berjalan

志工訓練與服務 P30

- volunteer training and service
- Đào tạo và phục vụ tình nguyện viên
- Pelatihan dan Layanan Sukarelawan

05

社政福利資訊 P36

- Social and political welfare information
- Tin tức phúc lợi xã hội
- Informasi Kesejahteraan Sosial dan Politik

新住民家庭服務中心資訊

111 年度活動預告

活動	時間
新住民增能計畫	111 年 5、6 月
親子系列活動	111 年 10 月
新住民子女培力計畫	111 年 7 月
國國市集 - 新住民品牌行銷活動	111 年 5、8、10 月
新住民財務諮詢	111 年全年度 視需求媒合財務諮詢顧問
新住民志工訓練與服務	111 年 3、6、9、11 月辦理 志工培訓課程及會報 全年度招募志工
社區宣導活動暨 行動書箱服務	111 年全年度 歡迎各單位合作社區宣導服務
心理諮商輔導	111 年全年度 視需求媒合心理諮商師

備註

1. 活動全程免費。
2. 本中心視狀況調整活動辦理時間及內容，最新資訊以網路平台公告為主，活動訊息不漏接歡迎加入 line 官方帳號。

服務時間及聯絡方式

每週一至週五 上午 8：00-12：00 下午 1：00-5：00

電話：(03)5722395 傳真：(03)5719282

地址：新竹市建功一路 49 巷 14 號 3 樓

電子信箱：hsfs2011@gmail.com 官方網站：http://www.hsfs.org.tw/

官方網站



FB 粉絲專頁



LINE 官方帳號



Instagram



The Information of Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center Pre-event message in 2020

Activities	Time
New inhabitant capability plan	May-June, 2022
Parent-child series activity	October, 2022
New Second Generation ability plan	July, 2022
Guo Guo Bazaar- New inhabitant Product Experience Marketing Campaign	May, August, October, 2022
New inhabitant financial consulting	All Year Meet with financial counselors as needed
The volunteer training of Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center	Volunteer Training Courses on March, June, September, November, 2022 Volunteer recruiting all year long
Community project and mobile book box service	All Year Welcome all units to cooperate with community advocacy services
Counseling	All Year Meet with counselors as needed

P.S

1. All activities are free.
2. Please go to the official website and line official account for the detailed time and content.

Service hours & Contact

8：00am-12：00pm & 1：00pm-5：00pm Monday to Friday

TEL：(03)5722395 FAX：(03)5719282

Address：3F, NO.14, Ln.49 JianGong 1st Rd., East Dist., Hsinchu City 300

E-mail：hsfs2011@gmail.com Website：http://www.hsfs.org.tw/

Official Website



Facebook pagespages



Official Line account



Instagram



Tin tức Trung tâm phục vụ gia đình Tân Di Dân

Dự cáo hoạt động năm 2022

Hoạt động	Thời gian
Kế hoạch tăng thêm năng lực Tân Di Dân	Tháng 5,6 năm 2022
Hàng loạt hoạt động thân tử	Tháng 10 năm 2022
Kế hoạch bồi dưỡng năng lực con cái Tân Di Dân	Tháng 7 năm 2022
Phiên chợ các nước-Hoạt động trải nghiệm tiếp thị các thương phẩm Tân Di Dân	Tháng 5,8,10 năm 2022
Tư vấn tài vụ Tân Di Dân	Cả năm 2022 Tùy theo nhu cầu mời cố vấn tư vấn
Đào tạo và phục vụ tình nguyện viên Tân Di Dân	Tháng 3,6,9,11 năm 2022 tổ chức khóa học và hội báo tình nguyện viên Cả năm tiếp nhận tình nguyện viên
Hoạt động tuyên truyền cộng đồng và phục vụ hòm sách di động	Cả năm 2022 Hoan nghênh các đơn vị hợp tác phục vụ tuyên truyền cộng đồng
Phụ đạo tư vấn tâm lý	Cả năm 2022 Tùy theo nhu cầu mời giáo viên tâm lý

Chú thích :

- 1.Hoạt động hoàn toàn miễn phí
- 2.Trung tâm chúng tôi sẽ xem tình hình để điều chỉnh thời gian và nội dung làm hoạt động, thông tin mới nhất sẽ được thông báo trên mạng xã hội của Trung tâm, tin tức hoạt động không bỏ sót ,hoan nghênh gia nhập line của Trung tâm .

Thời gian phục vụ và phương thức liên lạc :

Hàng tuần thứ Hai đến thứ Năm Sáng 8:00-12:00 , chiều 1:00 -5:00

Điện thoại : (03)5722395 Fax : (03)5719282

Địa chỉ : Lầu 3, số 14,ngõ 49, đường Kiến Công 1,Tp.Tân Trúc

Hộp thư điện tử : hsfs2011@gmail.com Mạng truy cập : http : //www.hsfs.org.tw/

Trang mạng chính



Trang Facebook



LINE tài khoản chính



Instagram



Informasi Pusat Layanan Keluarga Imigran Baru

Kegiatan Mendatang Tahun 2022

Kegiatan	Waktu
Program Peningkatan Kemampuan Imigran Baru	Mei, Juni 2022
Kegiatan Serial Orangtua dan Anak	Oktober 2022
Program Pemberdayaan Anak Imigran Baru	Juli 2022
Bazar Berbagai Negara- Kegiatan Pemasaran Pengalaman Produk Imigran Baru	Mei, Agustus, Oktober 2022
Konsultasi Keuangan Imigran Baru	Sepanjang tahun 2022 Mencocokkan konselor keuangan sesuai permintaan
Pelatihan dan Layanan Sukarelawan Imigran Baru	Bulan Maret, Juni, September, November 2022 mengadakan kursus pelatihan dan laporan konferensi sukarelawan Sepanjang tahun merekrut sukarelawan
Kegiatan Penyuluhan Komunitas dan Layanan Kotak Buku Berjalan	Sepanjang tahun 2022 Menyambut semua unit untuk bekerja sama dalam layanan penyuluhan komunitas
Konseling Psikologis	Sepanjang tahun 2022 Mencocokkan konselor psikologis sesuai permintaan

Catatan :

- 1.Kegiatan sepenuhnya gratis.
- 2.Pusat kami menyesuaikan waktu dan isi kegiatan sesuai dengan situasi, informasi terbaru didasarkan pada pengumuman platform internet, berita kegiatan tidak terlewatkan, selamat bergabung dengan akun formal line.

Waktu Layanan dan Cara Kontak :

Setiap Senin hingga Jumat : jam 8:00 pagi –12:00 siang, jam 1:00– 5:00 sore

Telepon : (03)5722395 Fax : (03)5719282

Alamat : 3F., No. 14, Ln. 49, Jianguong 1st Rd., East Dist., Hsinchu City

Email : hsfs2011@gmail.com Situs Formal : http://www.hsfs.org.tw/

Situs Formal



Fans FB



Akun Formal LINE



Instagram



新住民大聲公

新住民 - 陳氏翠雲

感恩有你 ~ 新竹市新住民家庭服務中心

109年6月底，我第一次到新竹市新住民家庭服務中心參加志工課程，從7月份開始，就跟我女兒一起來中心當志工，這也是我回來臺灣第一個當志工的單位。

透過中心的協助我積極參加很多活動與課程，也慢慢地一步一步融入臺灣社會、適應臺灣的環境、更瞭解臺灣的生活，重要的是我了解原來我可以以自身的力量「回饋社會」！

在這裡我認識好多可愛的各國新住民朋友，我們一起學習、一起進步，也可以照顧關心剛來到臺灣的同鄉姐妹們，到現在，我也在很多單位當志工。「新竹市新住民家庭服務中心」給我一種親切的感覺，每一次來到這裡就像回到自己的娘家，可以訴苦、可以分享所有的喜怒哀樂。

真感謝中心的督導 - 玉潔和每一位社工 - 湘菱、靜琪、虹潔、婉婷，你們各個都很熱心、熱情幫助我和其他的新住民朋友，今年由中心推薦，並且通過市政府審核，獲選新住民模範母親。感恩有中心、有你們親愛的社工們，一起陪伴我的成長！



New inhabitant Speaker

New inhabitant- Chen shih Cuiyun

Thank you! Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center

At the end of June 2020, I went to the Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center for the first time to participate the volunteer course. Starting from July, I and my daughter became volunteers at the center. This is the first time becoming a volunteer since I came back to Taiwan. With the help of the center, I actively participated in many activities and courses, and gradually integrate into Taiwanese society, adapt to Taiwan's environment, and understand the life in Taiwan better. The important thing is that I understand that I can "give back to the society" with my own strength!

I know a lot of lovely new inhabitants from various countries in the center. We study and make progress together, and we also take care of the sisters who have just arrived in Taiwan. Until now, I have been a volunteer in many different places, but the only one is the "Hsinchu Foreign Spouses Family Service Center" which gives me a cordial feeling. Every time I come here feels like returning to my natal home, where I can complain and share everything- the joys, sorrows and sorrows. I really appreciate the supervisor of the center-Yujie and every social workers-Xiangling, Jingqi, Hongjie, Wanting. They are all very enthusiastic to help me and other new residents. This year, I was recommended by the center and passed through the city government. The government approves that I am the only new resident model mother. I am grateful to have the center and the dear social workers to accompany my growth together!

Tân Di Dân nói lớn tiếng

Tân Di Dân-Trần Thị Thúy Vân

Cảm ơn có Bạn ~ Trung tâm phục vụ gia đình Tân Di Dân

Cuối tháng 6 năm 2020, lần đầu tiên tôi đến Trung tâm phục vụ gia đình Tân Di Dân tham gia khóa học tình nguyện viên, bắt đầu từ tháng 7, tôi với con gái cùng đến Trung tâm làm tình nguyện viên, đây cũng là đơn vị đầu tiên tôi làm tình nguyện viên khi tôi trở về Đài Loan. Thông qua sự giúp đỡ của Trung tâm, tôi tích cực tham gia rất nhiều hoạt động và khóa học, cũng dần dần từng bước từng bước hòa nhập vào Xã hội Đài Loan, thích ứng môi trường của Đài Loan, càng hiểu rõ về cuộc sống của Đài Loan, quan trọng là tôi hiểu rõ hơn con người vốn có của tôi có thể đem sức mạnh của bản thân “Trả ơn Xã hội” !

Ở đây tôi quen biết rất nhiều các bạn Tân Di Dân các nước rất đáng yêu, chúng tôi cùng học tập, cùng tiến bộ, cũng có thể chăm sóc quan tâm những chị em đồng hương khác vừa mới đến Đài Loan. Đến bây giờ, tôi cũng đang làm tình nguyện viên ở rất nhiều đơn vị, nhưng duy nhất chỉ có “Trung tâm phục vụ gia đình Tân Di Dân” cho tôi một cảm giác thân thiện, mỗi lần tôi đến đây như được về nhà mẹ đẻ của mình, có thể nói ra nỗi niềm tâm tình, có thể chia sẻ tất cả hỉ nộ ái ố . Thật cảm ơn Trung tâm người chỉ đạo -Yu Jie và các tình nguyện viên Xiang Ling, Jing Qi, Hong Jie, Wan Ting, các bạn ấy ai ai cũng rất nhiệt tâm, nhiệt tình giúp đỡ tôi và những bạn Tân Di Dân khác, năm nay được Trung tâm tiến cử, và thông qua sát hạch của Chính phủ Thành phố, tôi là một người mẹ gương mẫu Tân Di Dân duy nhất. Cảm ơn có Trung tâm, có các bạn những người tình nguyện viên thân yêu cùng bên tôi giúp tôi trưởng thành !

Suara Hati Imigran Baru

Imigran Baru - Chen She Cui Yun

Terima kasih kepada Anda ~ Pusat Layanan Keluarga Imigran Baru Kota Hsinchu

Akhir bulan Juni 2020, pertama kalinya saya ke Pusat Layanan Keluarga Imigran Baru Kota Hsinchu mengikuti kursus sukarelawan, mulai bulan Juli, saya dan putri saya bersama-sama datang ke pusat untuk menjadi sukarelawan, ini juga merupakan unit pertama saya menjadi sukarelawan setelah saya kembali ke Taiwan. Melalui bantuan pusat, secara aktif saya mengikuti banyak kegiatan dan kursus, juga perlahan-lahan selangkah demi selangkah berintegrasi ke dalam masyarakat Taiwan, beradaptasi dengan lingkungan Taiwan, lebih memahami kehidupan Taiwan, yang lebih penting saya memahami rupanya saya bisa “memberikan kembali kepada masyarakat” dengan kekuatan sendiri!

Di sini saya mengenal banyak teman imigran baru yang cantik dari berbagai negara, kami belajar bersama, maju bersama, juga bisa merawat para saudari sekampung halaman yang baru tiba di Taiwan. Hingga kini, saya juga menjadi sukarelawan di banyak unit, namun satu-satunya hanya “Pusat Layanan Keluarga Imigran Baru Kota Hsinchu” memberi saya sejenis perasaan yang dekat. Setiap kali datang ke sini, seperti pulang ke rumah ibu sendiri, bisa mengeluh, bisa berbagi semua suka dan duka. Benar-benar berterima kasih kepada pengawas pusat – Yu Jie dan setiap pekerja sosial – Xiang Ling, Jing Qi, Hong Jie, Wan Ting, kalian semuanya sangat perhatian, ramah membantu saya dan teman imigran baru lainnya. Tahun ini melalui rekomendasi pusat, dan melewati persetujuan pemerintah kota, saya merupakan satu-satunya ibu teladan imigran baru. Terima kasih kepada pusat, ada para pekerja sosial yang terkasih, menemani saya tumbuh bersama!



文化融合促進計畫

料理導覽員 On Line !



受到新冠肺炎疫情之影響，今年中心邀請到具有豐富導覽經驗的菲律賓新住民子女講師－鄒佳晶，結合菲律賓特色食材及傳統文化小知識，帶領成員體驗有趣的線上導覽，並傳授獨家導覽秘訣。本次活動中，共培訓七位料理導覽員，並且協助每位參與成員建構了專屬於自己的文化教材。

Sidelight for activities.

Cultural Integration Promotion Project- Cooking Guide on Line

Affected by Covid 19, the center invited Zou Jiajing, a lecturer for children of new residents of the Philippines with wealth experience in navigation this year, combined with Philippine specialty ingredients and traditional culture, led members to experience interesting online guides and taught exclusive guide tips. In this event, there are seven cooking guides were trained, and each participating member was assisted in constructing their own cultural teaching materials.



Những nổi bật hoạt động

Kế hoạch thúc tiến dung hòa văn hóa – Hướng dẫn viên ẩm thực On line!

Chịu sự ảnh hưởng của dịch Covid, năm nay Trung tâm mời đến một giảng viên con của Tân Di Dân người Phi lip pin có kinh nghiệm phong phú về hướng dẫn-Zou Jia Jing, kết hợp với chút kiến thức văn hóa truyền thống về nguyên liệu đặc trưng Phi lip pin, dẫn dắt các thành viên hướng dẫn trải nghiệm trên mạng, và truyền lại phương thức hướng dẫn độc đáo. Trong hoạt động lần này, tổng cộng đào tạo được 7 người hướng dẫn viên, và còn giúp đỡ các thành viên tham dự làm ra được giáo trình văn hoá của mình.

Sorotan Kegiatan

Proyek Promosi Integrasi Budaya – Pemandu Memasak On Line!

Dipengaruhi oleh epidemi pneumonia korona baru, tahun ini pusat kami mengundang penceramah anak imigran baru Filipina yang memiliki banyak pengalaman panduan yang kaya - Zou Jia Jing, memadukan bahan makanan berfiter dan pengetahuan budaya tradisional Filipina, memimpin anggota untuk mengalami panduan online yang menarik, dan mengajarkan rahasia panduan yang eksklusif. Dalam kegiatan kali ini, total melatih tujuh orang pemandu memasak, dan membantu setiap anggota yang berpartisipasi membangun bahan pelajaran budaya sendiri.



親子活動

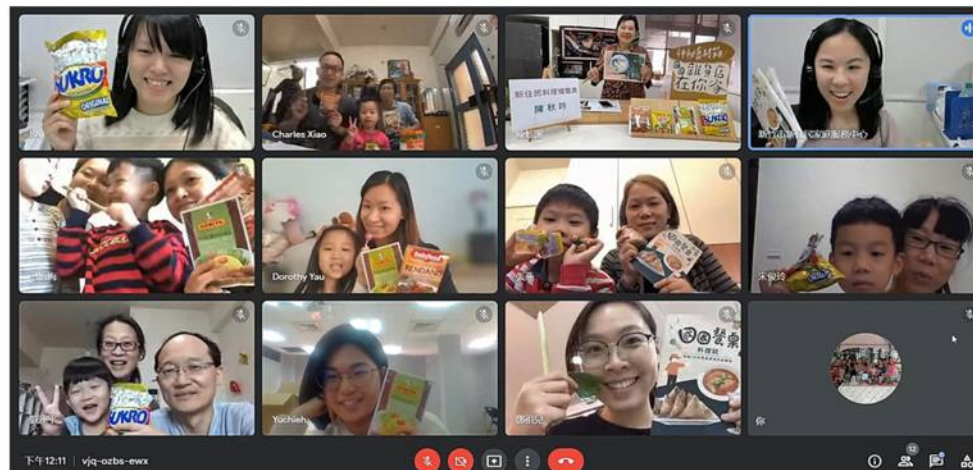
國國雜貨店 在你家

中心邀請 4 位文化融合促進計畫培訓的料理導覽員，透過神秘的食材箱，進行料理解說和介紹異國文化，帶領親子瞭解他國文化，並在探索的過程中，進行親子互動，提升家庭共作及互動之機會，同時培養多元文化視野，活動後邀請親子畫下母國菜色與其他參與成員分享，建構社會共融之氛圍。

Parent-child activity

Guo Guo Grocery in your home

The center invites 4 cooking guides trained in the cultural integration promotion project to explain the materials and introduce foreign cultures through the mysterious ingredient box, leading parents and children to understand the culture of other countries, and in the process of exploring, interact with parents and enhance family sharing. And create opportunities for creativity and interaction. After the event, parents and children are invited to draw the home country dishes to share with other participating members to build an atmosphere of social inclusiveness.





Hoạt động thân tử

Tạp hóa các nước trong nhà bạn

Trung tâm mời 4 người hướng dẫn viên ẩm thực đào tạo rèn luyện của Kế hoạch thúc tiến dung hòa văn hóa, thông qua nguyên liệu thần bí, tiến hành giải thích cách làm và giới thiệu văn hoá các nước, dẫn dắt thân tử hiểu văn hóa các nước khác, và trong quá trình thám hiểm tiến hành tương tác thân tử, nâng cao gia đình cùng làm và có cơ hội cùng tương tác, đồng thời bồi dưỡng cái nhìn văn hóa đa dạng, sau hoạt động mời thân tử vẽ ra những món ăn của đất nước mẹ mình và chia sẻ với các thành viên khác cùng tham dự, xây dựng bầu không khí hòa nhập xã hội.

Kegiatan Orangtua dan Anak

Toko Kelontong Berbagai Negara di Rumah Anda

Pusat kami mengundang 4 orang pemandu masakan yang dilatih dalam Proyek Promosi Integrasi Budaya, melalui kotak bahan makanan rahasia, melakukan penjelasan masakan dan memperkenalkan budaya negara asing, memimpin orangtua dan anak memahami budaya negara lain, dan selama menjelahi, melakukan interaksi orangtua dan anak, meningkatkan peluang untuk kolaborasi dan interaksi keluarga, pada bersamaan membina perspektif multikultural, setelah kegiatan, mengundang orangtua dan anak menggambar menu negara ibu untuk berbagi kepada anggota lain yang berpartisipasi, membangun suasana inklusivitas sosial.





中心活動花絮



新住民品牌行銷活動 國國市集

今年中心邀請 15 位優秀的新住民頭家，辦理具多元文化特色的市集。除新住民可透過市集增加收入外，也希望讓參與中心近兩年所辦理的行銷課程之新住民，將課程所學實際運用外，也增加市集參與的實戰經驗，另也協助已創業及預計創業之新住民們，透過市集行銷提升其品牌曝光度。

這次邀請外籍配偶關懷協會 - 舞動人生舞團及童言童語舞團參與表演，增加多元文化氣息，另外還邀請溫暖嗓音歌手 - 小四，陪伴大家度過美好的週末。



New inhabitant Product Experience Marketing Campaign Guo Guo Bazaar

The center invited 15 outstanding new inhabitants to host a multicultural market this year. In addition to new inhabitants who can increase their income through the market, it is also hoped that new inhabitants who have participated in the marketing courses conducted by the center in the past two years can use what they have learned

In practice, and also increase the actual experience of participating in the market, and also help New inhabitants who have started their own businesses and are expected to start their businesses will increase their brand exposure through Guo Guo Bazaar. In addition, the Foreign Spouse Care Association-Dancing Life Dance Company and Tongyan Tongyu Dance Company are invited to participate in the performance to increase the multicultural atmosphere. In addition, the warm voice singer-Xiao si is also invited to accompany everyone on a wonderful weekend.



Hoạt động trải nghiệm tiếp thị thương phẩm Tân Di Dân
Phiên chợ các nước

Năm nay Trung tâm mời 15 người Tân Di Dân ưu tú bậc nhất, tổ chức phiên chợ các nước đặc sắc văn hóa đa dạng. Tân Di Dân có thể thông qua phiên chợ các nước tăng thêm thu nhập, cũng hi vọng để Tân Di Dân tham gia khóa học tiếp thị gần hai năm trở lại đây do Trung tâm tổ chức, ngoài việc vận dụng đem kiến thức trong khóa học vận dụng vào thực tiễn ra, cũng có thể thông qua phiên chợ tiếp thị, nâng cao phổ trương thương hiệu của mình. Còn mời Hiệp hội quan tâm phối ngẫu nước ngoài-Vũ đoàn Vũ Động Nhân Sinh và Vũ đoàn Đồng Ngôn Đồng Ngữ tham gia biểu diễn, tăng thêm hương vị của văn hóa đa dạng, ngoài ra còn mời ca sĩ có giọng ca ấm áp truyền cảm-Tiểu Tứ, cùng mọi người cùng tận hưởng cuối tuần tràn đầy vui vẻ.



Kegiatan Pemasaran Pengalaman Produk Imigran Baru
Bazar Berbagai Negara

Tahun ini pusat kami mengundang 15 bos imigran baru yang luar biasa, mengadakan bazar dengan karakteristik multikultural. Selain imigran baru bisa menambah pendapatan melalui bazar, juga berharap imigran baru yang berpartisipasi dalam kursus pemasaran yang diadakan pusat kami dua tahun akhir-akhir ini, memanfaatkan apa yang dipelajari sebenarnya dari dalam kursus, juga meningkatkan pengalaman tempur yang sebenarnya dari berpartisipasi dalam bazar. Selain itu juga membantu para imigran baru yang telah berwirausaha dan yang berencana untuk berwirausaha, melalui pemasaran bazar meningkatkan paparan merek mereka. Dan mengundang kelompok tari Asosiasi Perhatian Pasangan Asing – “Menarik Kehidupan” dan “Pembicaraan Anak-Anak” mengadakan pertunjukan, menambah suasana multikultural, selain itu juga mengundang penyanyi suara yang hangat – Xiao Se, menemani kita semua melewati akhir minggu yang indah.



混血後生Try唱

社會參與計畫
新住民子女

歌曲 QR CODE



Song QR CODE



今年中心邀請金曲客家創作歌手 - 黃子軒老師，帶領 11 位混血兒及客閩青年，與其雙親共同用母語改編黃子軒與山平快的歌曲「他鄉變故鄉」。歌曲中收錄馬來語、印尼語、越南語、緬甸語、菲律賓塔加洛語、客家語、河洛語、英語共八種語言，並由青年們唱出父母親離鄉背井在這片土地扎根的生命歷程。一起來聽聽看這首歌，讓我們成為散播多元、友善、共融的種子吧！

Social Participation Project for New Inhabitants' Children

The center invited the Golden Melody Awards Hakka singer-songwriter Huang Zixuan to lead 11 mixed-race and Hakka youths, and their parents, to adapt Huang Zixuan and Shanping Kuai's song "His Hometown Becomes My Hometown" in their mother tongue together with their parents. The songs include Malay, Indonesian, Vietnamese, Burmese, Filipino Tagalog, Hakka, Taiwanese, and English. The songs are sung by the young people who have left their hometowns to take root in this land. Life course. Let's listen to this song together, let us become the seeds of diversity, friendliness and communion!





Kế hoạch tham gia xã hội của người con Tân Di Dân Con lai hậu sinh cố gắng hát

Năm nay Trung tâm mời ca sỹ sáng tác ca khúc vàng Khách Gia-Thầy Huang Zi Xuan, dẫn dắt theo 11 người con lai và thanh niên Khách Mân, và bố mẹ của họ cùng dùng ngôn ngữ mẹ đẻ cải biên bài hát “Tha hương biển cố hương” của Huang Zi Xuan và Shan Ping Kuai. Trong bài hát thu âm bằng ngôn ngữ tiếng Ma lai sia, tiếng In đô nê sia, tiếng Việt Nam, tiếng Miến Điện, tiếng Phi lip pin, tiếng Tagalog, tiếng Khách Gia, tiếng Holo, tiếng Anh, tổng cộng 8 loại ngôn ngữ, và các bạn thanh niên đã hát lên hành trình cha mẹ rời xa quê hương nơi chôn rau cắt rốn để an cư lập nghiệp trên mảnh đất này. Cùng nghe bài hát này, để chúng ta cùng reo thêm mầm sống về đa dạng văn hoá, tình hữu nghị, sự dung hòa nào!



Ca khúc QR CORD



Proyek Partisipasi Sosial Anak Imigran Baru Ras Campuran Generasi Kedua Coba Bernyanyi

Tahun ini pusat kami mengundang penyanyi kreasi Hakka Golden Melody Awards – Guru Huang Zi Xuan, memimpin 11 orang ras campuran serta pemuda Hakka dan Minnan, beserta orangtua mereka bersama-sama menggunakan bahasa ibu mengubah “Kampung Halaman Orang Lain Menjadi Kampung Halamanku” lagu Zi Xuan & Slow Train. Dalam lagu tersebut berisi delapan bahasa yaitu Bahasa Melayu, Indonesia, Vietnam, Myanmar, Tagalog Filipina, Hakka, Heluo, dan Inggris, dan oleh para pemuda menyanyikan jalan hidup orangtua mereka yang meninggalkan kampung halaman mereka dan berakar di tanah ini. Mari bersama-sama mendengarkan lagu tersebut, membuat kita menjadi benih keragaman, keramahan dan kebersamaan!



KODE QR Lagu





社區宣導暨 行動書箱服務

110 年度中心結合東區親子館、竹市兒童發展早期療育通報轉介中心進行館舍宣導，也到移民署、民富國小、北門國小、頂埔國小、浦雅公園、香山親子館、東區親子館、竹松社區大學、外籍配偶關懷協會等，介紹中心服務及社會福利，透過有獎徵答、發放中心簡介等方式進行宣導，還邀請中心培訓的故事達人，運用繪本推廣母國文化及中心服務部分。

更結合了行動書箱服務，提供新住民母國原文書籍定點借閱，也設計了「書箱躲貓貓」遊戲內容，讓民眾僅憑圖像線索找出指定外文書籍，提升大家對多元文化的認識，透過遊戲體會新住民面對不熟悉語言的感受，希望將理解、接納與尊重帶到每個角落。



Community project and mobile book box service

The center combined with the Eastern District Parent-Child Hall and the Zhushi Child Development Early Treatment Notification Referral Center to promote mobile book box service in 2021. It also went to the Immigration Department, Minfu Elementary School, Beimen Elementary School, Dingpu Elementary School, Nanya Park, Xiangshan Parent-child Hall, East District Parent-Child Center, Zhusong Community College, Foreign Spouses Care Association, etc., introduced the center's services and social welfare, and promoted it through award-winning answers, distribution center introduction, etc.,

And also invited storytellers trained by the center to use picture books to promote the home country's culture and the service part of the center, it also combines mobile book box service, providing fixed-point borrowing of original books in the new home country, and also designed the "book box hide and seek" game content, allowing the public to find designated foreign books based on image clues, and improve Everyone's understanding of multiculturalism, through games, experience the feelings of new residents facing unfamiliar languages, hoping to bring understanding, acceptance and respect to every corner.



Tuyên truyền cộng đồng và dịch vụ hòm sách di động

Năm 2021 Trung tâm kết hợp với Nhà thân tử khu Đông, Trung tâm giới thiệu điều trị sớm phát triển nhi đồng Tp Tân Trúc tiến hành tuyên truyền tại chỗ, cũng đến Sở Di Dân, Tiểu học Dân Phú, Tiểu học Bắc Môn, Tiểu học Đĩnh Phủ, Công viên Nam Nhã, Nhà thân tử Hương Sơn, Nhà thân tử khu Đông, Đại học cộng đồng Trúc Tùng, Hiệp hội quan tâm phối ngẫu nước ngoài...vv...giới thiệu sự phục vụ của Trung tâm và phúc lợi xã hội, thông qua những phương thức đồ vui có thưởng, đưa tờ giới thiệu Trung tâm tiến hành tuyên truyền...vv...

Còn mời bậc thầy kể chuyện do Trung tâm đào tạo, vận dụng hội họa để quảng bá văn hóa các nước và sự phục vụ của Trung tâm, cùng kết hợp với dịch vụ hòm sách, cung cấp sách nguyên văn chữ mẹ đẻ Tân Di Dân cho mượn đọc tại các điểm định sẵn, cũng đã thiết kế nội dung trò chơi “Hòm sách trốn tìm”, để mọi người chỉ cần dựa vào những đầu mối hình ảnh tìm ra cuốn sách chỉ định, nâng cao sự nhận thức của mọi người đối với văn hóa đa dạng, thông qua trò chơi cảm thông Tân Di Dân đối diện với sự bất đồng ngôn ngữ, hi vọng sẽ thấu hiểu, đón nhận và tôn trọng đem tới từng góc nhỏ.



Penyuluhan Komunitas dan Layanan Kotak Buku Berjalan

Pada tahun 2021 pusat kami menggabungkan Gedung Orangtua dan Anak Distrik Timur, Pusat Rujukan Pemberitahuan Perawatan Dini Perkembangan Anak Kota Hsinchu melakukan penyuluhan di tempat, juga menuju Badan Imigrasi, Sekolah Dasar Minfu, Sekolah Dasar Beimen, Sekolah Dasar Dingpu, Taman Nanya, Gedung Orangtua dan Anak Xiangshan, Gedung Orangtua dan Anak Distrik Timur, Universitas Komunitas Zhusong, Asosiasi Perawatan Pasangan Asing, dan lainnya, memperkenalkan layanan pusat kami dan kesejahteraan sosial, melalui kuis berhadiah, membagikan perkenalan pusat kami dan cara lainnya melakukan penyuluhan.

Juga mengundang ahli cerita yang dilatih pusat kami, memanfaatkan buku bergambar mempromosikan budaya negara ibu dan bagian layanan pusat kami, terlebih lagi menggabungkan layanan kotak buku berjalan, menyediakan peminjaman buku di tempat tetap bahasa asli negara ibu imigran baru, juga mendesain isi permainan “Petak Umpet Kotak Buku”, supaya masyarakat hanya berdasarkan petunjuk gambar menemukan buku bahasa asing yang ditunjuk, meningkatkan pengenalan semua orang terhadap multikulturalisme, melalui permainan mengalami perasaan imigran baru menghadapi bahasa yang tidak akrab, semoga membawakan pemahaman, penerimaan dan rasa hormat ke setiap sudut.



志工訓練 與服務

因應今年疫情變化，中心志工訓練課程亦調整為線上辦理，並透過志工專業增能課程，如志工倫理、電話訪談技巧、觀摩暨參訪等活動，增進志工服務技巧以及對於社會參與、社區營造之認識。中心志工表示：「很開心能在疫情期間繼續參與中心活動，藉由課程能夠與其他夥伴互相交流，並緩解疫情期間帶來的焦慮感受。」

volunteer training and service

In response to the changes in Covid 19 this year, the center's volunteer training courses have also been adjusted to be conducted online. Volunteer professional empowerment courses, such as volunteer ethics, telephone interview skills, observation and visits, etc., are used to enhance volunteer service skills and social participation. The understanding of community building. Volunteers from the center said: "I am very happy to continue participating in the center's activities during the epidemic. Through the course, I can communicate with other partners and relieve the anxiety caused during the epidemic."



Đào tạo và phục vụ tình nguyện viên

Bởi tình hình dịch bệnh biến hóa khôn lường, khóa học tình nguyện viên của Trung tâm cũng phải điều chỉnh cử hành học trên mạng, và thông qua khóa học nâng cao năng lực chuyên nghiệp tình nguyện viên, như Luân lý tình nguyện viên, kỹ năng điện thoại đàm phán, hoạt động quan sát và tham quan, tăng thêm kỹ năng phục vụ và nhận thức tham gia vào công tác xã hội, xây dựng cộng đồng. Tình nguyện viên Trung tâm nói: "Rất vui trong thời gian dịch bệnh vẫn được tiếp tục tham gia hoạt động, nhờ có khóa học có thể cùng giao lưu với các bạn khác và giảm nhẹ đi những âu lo bởi dịch bệnh mang tới".

Pelatihan dan Layanan Sukarelawan

Menanggapi perubahan epidemi tahun ini, kursus pelatihan sukarelawan pusat kami juga disesuaikan menjadi online, dan melalui kursus peningkatan kemampuan profesional untuk sukarelawan, misalnya etika sukarelawan, keterampilan wawancara telepon, observasi serta kunjungan dan kegiatan lainnya, meningkatkan keterampilan layanan sukarelawan dan partisipasi terhadap masyarakat, pengenalan dalam membangun komunitas. Sukarelawan pusat kami menyatakan: "Sangat gembira bisa terus mengikuti kegiatan pusat kami selama epidemi, melalui kursus bisa saling bertukar dengan mitra lain, dan meredakan kecemasan yang disebabkan selama epidemi."





Các điểm quan tâm Tân Di Dân Hiệp hội quan tâm phối ngẫu nước ngoài Tp. Tân Trúc

Hiệp hội quan tâm phối ngẫu nước ngoài bắt đầu từ năm 2011 đã thành lập Điểm quan tâm Tân Di Dân khu Hương Sơn Tp. Tân Trúc, ngoài việc mở lớp học tiếng Trung và những hoạt động thân từ để Tân Di Dân khu Hương Sơn gần đó có thể tham gia, còn thành lập vũ đoàn “Vũ Động Nhân Sinh” Tân Di Dân, năm 2021 đã nhận lời mời biểu diễn ở Lễ hội ánh sáng nghệ thuật Tp Tân Trúc! Ngoài ra còn tổ chức nhiều khóa học đa dạng như lớp học phụ đạo đời sống, lớp ngữ văn, hoạt động ca hát, để Tân Di Dân những lúc rảnh rỗi có thể tham dự hoạt động, thiết lập mối quan hệ xã hội

新住民關懷據點

新竹市外籍配偶關懷協會

外籍配偶關懷協會於民國 100 年開始承接新竹市香山區新住民關懷據點，除了辦理中文識字班及親子活動讓香山區新住民可就近參加外，更成立新住民「舞動人生」舞團，110 年還受邀到新竹光臨藝術節演出喔！另外也辦理生活輔導班、語文班、歌唱活動等多元課程，讓新住民在閒暇之餘也能參與活動、建立人際網絡。

Hsinchu City New Inhabitant Care Spot District The foreign spouse service office

The Foreign Spouse Care Association started to take over the care spot for the new inhabitant in Xiangshan District, Hsinchu City in 2011. In addition to organizing Chinese literacy classes and parent-child activities to let new inhabitants in Xiangshan District can participate nearby, it also established a new inhabitants "Dancing Life" dance group . This group was invited to perform in Moat Park and Far Eastern Mall in 2021! In addition, it also organizes classes, such as language classes, class of understanding of Hsinchu's local culture, class of knowledge of medicine and other diverse courses, so that new inhabitants can participate in activities and build a network in their spare time.



Stasiun Perawatan Imigran Baru Kota Hsinchu Asosiasi Perawatan Pasangan Asing Kota Hsinchu

Asosiasi Perawatan Pasangan Asing pada tahun 2011 mulai menjalankan stasiun perawatan imigran baru di Distrik Xiangshan, Kota Hsinchu, selain mengadakan kelas pengenalan huruf Bahasa Mandarin dan kegiatan orangtua dan anak membuat imigran baru Distrik Xiangshan bisa berpartisipasi dengan dekat, juga mendirikan kelompok tari imigran baru “Menarik Kehidupan”, pada tahun 2021 juga sering diundang ke “Festival Seni Cahaya Kota Hsinchu” untuk mengadakan pertunjukan loh! Selain itu juga mengadakan kelas konseling kehidupan, kelas bahasa, kegiatan bernyanyi dan berbagai kursus, membuat imigran baru di saat waktu luang juga bisa berpartisipasi dalam kegiatan, mendirikan jaringan sosial.

香山區據點 111 年活動預告

名稱	時間
新春團聚	2 月
中文識字班	3 月開始
生活適應輔導班	5 月
我愛妻捐血活動	5 月 27 日
歌唱活動	每個星期日 9:00-11:00
舞蹈課程	每個星期六 19:30-20:30

備註

1. 據點地址：新竹市華江街 6 巷 5 號
2. 報名電話：0932-175934 賀老師

Dự cáo hoạt động năm 2022 khu Hương Sơn

Tên	Thời gian
Gặp gỡ đầu Xuân	Tháng 2
Lớp học tiếng Trung	Bắt đầu từ tháng 3
Lớp phụ đạo thích nghi đời sống	Tháng 5
Hoạt động hiến máu tôi yêu vợ	Ngày 27 tháng 5
Hoạt động ca hát	Chủ nhật hàng tuần 9:00-11:00
Khóa học vũ đạo	Thứ bảy hàng tuần 19:30-20:30

Ghi chú

1. Địa chỉ nơi học : Số 5, ngõ 6, phố Hoa Giang, Tp.Tân Trú
2. Điện thoại báo danh : 0932-175934 cô Hạ

Siangshang District Pre-event announcement

Topic	Time
New Year Reunion	February
Chinese Literacy Class	Starting from March
Life adjustment class	May
Blood donation	May 27
Singing Activity	Every Sunday 9:00 am to 11:00 am
Dance class	Every Saturday 19:30-20:30

P.S

- 1 Address : No. 5, Ln. 6, Huajiang St., Xiangshan Dist., Hsinchu City 300, Taiwan (R.O.C.)
- 2.TEL : 0932-175934 Teacher He

Kegiatan Mendatang Tahun 2022 Stasiun Distrik Xiangshan

Nama	Waktu
Reuni Tahun Baru Imlek	Februari
Kelas Pengenalan Huruf Bahasa Mandarin	Mulai sejak bulan Maret
Kelas Konseling Penyesuaian Kehidupan	Mei
Kegiatan Donor Darah Saya Cinta Istri	27 Mei
Kegiatan Bernyanyi	Setiap hari Minggu 9:00-11:00
Kursus Menari	Setiap hari Sabtu 19:30-20:30

Catatan

1. Alamat stasiun : No. 5, Ln. 6, Huajiang St., Xiangshan Dist., Hsinchu City
2. Telepon pendaftaran : 0932-175934 Guru He

社政福利資訊

新竹市社會福利服務中心宣導

《服務內容》

- 福利諮詢
- 資源連結及轉介
- 家庭關懷服務
- 福利宣導

《聯絡方式》

東區 — 新竹市金城一路 50 之 7 號 電話：03-5710523
 北區 — 新竹市南勢六街 11 號 3 樓 電話：03-5232055
 香山區 — 新竹市長興街 262 巷 38 號 電話：03-5181309

家庭暴力宣導

若配偶有暴力行為，請您注意，在平時及暴力發生時.....

- 注意他的危險警訊，避免刺激、激怒他。
- 移走家中危險物品，避免在廚房或浴室發生爭執。
- 熟知逃跑路線、安全處所，並與親友間預先設定求助暗號。
- 遭打傷時，到醫院驗傷並至警局報案，要求庇護或聲請保護令。
- 平時備妥小包（口訣：身手鑰錢 - 放身分證或居留證、手機、鑰匙、錢），當暴力發生時立即帶走。

◎若有家庭暴力相關疑問，可撥打全國保護專線 113 或新竹市家庭暴力暨性侵害防治中心 03-5352386 轉 603、605 諮詢或求助。

Tin tức phúc lợi xã hội

Tuyên truyền Trung tâm phục vụ phúc lợi xã hội Tp Tân Trú

《Nội dung phục vụ》

- Tư vấn phúc lợi
- Liên kết và chuyển tiếp nguồn tài nguyên
- Quan tâm phục vụ gia đình
- Tuyên truyền phúc lợi

《Phương thức liên lạc》

Khu Đông — Lầu 8, số 241, đường Trung Ương, Tp Tân Trú, Điện thoại : 03-5355510
 Khu Bắc — Lầu 3, số 11, phố Nam Thế 6, Tp Tân Trú, Điện thoại : 03-5232055
 Khu Hướng Sơn — Số 38, ngõ 262, phố Trường Hưng, Tp Tân Trú, Điện thoại : 03-5181309

Tuyên truyền bạo lực gia đình

Nếu như phổi ngẫu có hành vi bạo lực, xin hãy chú ý, lúc bình thường khi phát sinh bạo lực ...

- Chú ý những tín hiệu cảnh báo nguy hiểm của người đó, tránh kích động, gây giận dữ.
- Hãy rời chuyển những vật nguy hiểm trong nhà, tránh phát sinh mâu thuẫn trong nhà bếp hoặc nhà tắm.
- Phát hiểu rõ lối thoát hiểm, nơi an toàn, và phải cài đặt trước tín hiệu cầu cứu đối với người thân bạn bè
- Nếu bị đánh gây thương tích, đến bệnh viện xét nghiệm vết thương và đến đồn cảnh sát báo án, yêu cầu được bảo vệ và xin lệnh bảo hộ.
- Bình thường chuẩn bị túi nhỏ(Thứ tự: Thứ điện khoá tiền-Chứng minh thư, điện thoại, chia khoá, tiền), khi xảy ra bạo lực lập tức mang theo.

◎ Nếu có những vấn đề thắc mắc liên quan đến bạo lực gia đình, có thể gọi điện theo đường dây bảo hộ toàn quốc 113 hoặc Trung tâm phòng chống bạo lực gia đình và xâm hại tình dục Tp. Tân Trú 03-5352386 chuyển máy lẻ 603, 605 để được tư vấn và trợ giúp.

Informasi Kesejahteraan Sosial dan Politik

Penyuluhan Pusat Layanan Kesejahteraan Sosial Kota Hsinchu

《Isi Layanan》

- Konsultasi kesejahteraan
- Tautan dan rujukan sumber daya
- Layanan perhatian keluarga
- Penyuluhan kesejahteraan

《Cara Kontak》

Distrik Timur — 8F., No. 241, Zhongyang Rd., East Dist., Hsinchu City No. Telepon : 03-5355510
 Distrik Utara — 3F., No. 11, Nanshi St., North Dist., Hsinchu City No. Telepon : 03-5232055
 Distrik Xiangshan — No. 38, Ln. 262, Changxing St., Xiangshan Dist., Hsinchu City No. Telepon : 03-5181309

Penyuluhan Kekerasan Rumah Tangga

Bila pasangan ada perilaku kekerasan, silakan Anda perhatikan, pada waktu biasa dan sewaktu terjadi kekerasan.....

- Bila pasangan ada perilaku kekerasan, silakan Anda perhatikan, pada waktu biasa dan sewaktu terjadi kekerasan.....
- Pindahkan benda berbahaya di dalam rumah, hindari terjadi perselisihan di dapur atau kamar mandi.
- Mengetahui jelas rute pelarian, tempat aman, dan mengatur kode rahasia meminta bantuan sebelumnya dengan kerabat dan teman
- Sewaktu dipukul, menuju ke rumah sakit untuk memeriksa luka dan pergi kantor polisi untuk melaporkan, meminta penampungan atau memohon perintah perlindungan.
- Pada waktu biasa menyiapkan tas kecil (frase mnemonik: identitas, HP, kunci, uang – meletakkan KTP, HP, kunci, uang), sewaktu terjadi kekerasan, segera dibawa pergi.

◎ Bila ada pertanyaan tentang kekerasan rumah tangga, boleh menelepon ke hotline perlindungan seluruh negeri 113 atau Pusat Pencegahan Kekerasan Rumah Tangga dan Serangan Seksual Kota Hsinchu 03-5352386 ext. 603, 605 untuk berkonsultasi atau meminta bantuan.

Social and political welfare information

Announcement from Hsinchu City Government

《Service Content》

- Welfare Consultation
- Resource links and referrals
- Family Care Service
- Welfare advocacy

《contact method》

East District — 8F., No. 241, Zhongyang Rd., East Dist.,
Hsinchu City, Taiwan (R.O.C.) TEL : 03-5355510

North District— 3F., No. 11, Nanshi 6th St., North Dist.,
Hsinchu City, Taiwan (R.O.C.) TEL : 03-5232055

Siangshang District—No. 38, Ln. 262, Changxing St.,
Xiangshan Dist., Hsinchu City, Taiwan (R.O.C.)
TEL : 03-5232055

Domestic violence advocacy

If your spouse has violent behavior, please pay attention, in normal times and when violence occurs...

- Pay attention to his danger warning signs and avoid irritating him.
- Remove dangerous items from home to avoid disputes in the kitchen or bathroom
- Familiar with escape routes, safe places, and preset help codes with relatives and friends
- When injured, go to the hospital for medical examination and report to the police station, request for asylum or apply for a protection order
- Prepare a small bag (remember: hand key money-put your ID card or residence permit, mobile phone, keys, money), and take it away immediately when violence occurs

© If you have questions about domestic violence, you can call the National Protection Hotline 113 or the Hsinchu Domestic Violence and Sexual Assault Prevention Center 03-5352386 ext. 603, 605 for consultation or help.